March 2009

ZOOSANITARY REQUIREMENTS OF PERU FOR THE IMPORTATION OF GIRAFFES FROM THE UNITED STATES OF AMERICA
REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERÚ PARA IMPORTAR JIRAFAS PROCEDENTE DE ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

The giraffes must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate with attached declarations in English and Spanish issued by an accredited veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate must contain: the name and address of the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported including number, breed, and categories of the giraffes to be exported. Additional information must include: *Las jirafas vendrán amparadas por un Certificado de Salud y de Origen de Estados Unidos de América con certificaciones adjuntas en inglés y español expedido por un veterinario acreditado por el Departamento de Agricultura (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (SV). El certificado deberá contener el nombre y dirección del consignador, del consignatario y la dirección completa, número, raza, y categorías de las jirafas a ser exportadas. La información adicional debe contener:*

CERTIFICATIONS / *CERTIFICACIONES*

1. The United States is free of foot and mouth disease, rinderpest, Rift Valley fever, and contagious bovine pleuroneumonia.
   Estados Unidos es libre de Fiebre Aftosa, Peste Bovina, Fiebre del Valle de Rift y Perineumonía Contagiosa Bovina.

2. The animals were born and raised in United States and have been individually identified by means of ear tags, iron brands or microchips.
   Son animales nacidos y criados en el país exportador y han sido identificados individualmente mediante aretes, tatuajes o microchips.

3. The zoo or farm of origin is inspected by Animal and Plant Inspection Service (APHIS) and supervised by an accredited veterinarian.
   El zoológico o establecimiento de origen es inspeccionado por APHIS y supervisado por un veterinario acreditado por el USDA.

4. The zoo or establishment of origin is located in an area where within a radius of 16 km there have no quarantines or restrictions, during the last 3 months, due to the presence of cases of transmissible diseases affecting the species.
   El zoológico o establecimiento de origen está situado en una zona donde en los 3 meses previos al embarque y en un radio no menor de 16 Km, no se han presentado casos de enfermedades cuarentenables o trasmisibles que afecten a la especie.

5. During the isolation, within 30 days prior to embarkation, the animals were treated against internal and external parasites with approved products. Please indicate name of the product, lot, manufacturer, doses and application date.

_____

_____

_____

Los animales han recibido dentro de los 30 días previos a la fecha de embarque tratamiento contra parásitos internos y externos utilizando productos autorizados por el país exportador. Favor indicar el nombre del producto, lote, laboratorio, dosis y fecha de aplicación.

6. At the time of embarkation, in the establishment of origin, the animals were inspected by an accredited veterinarian who verified their identity and found them to be free of ectoparasites and evidence of external tumors, or fresh wounds. The animals did not have signs of infectious or transmissible diseases.
Han sido inspeccionados en el momento de su embarque en el establecimiento de origen, por un médico Veterinario Oficial del país exportador, quien ha comprobado su identidad y constatado la ausencia de tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización ni signo alguno de enfermedades cuarentenables o transmisibles y presencia de ectoparásitos.

7. The animals are transported in cages or special boxes which have not been exposed to contamination by infectious agents, and have been sealed by an accredited veterinarian.
Han sido colocados para su transporte en jaulas o cajas especiales han sido lavadas y desinfectadas y que no han estado expuestas a contaminación por agentes infecciosos, además debe ser precintada y sellada por un Medico Veterinario Oficial del país exportador.

10. Transportation vehicles were washed and disinfected prior to shipment using approved products.
Los vehículos de transporte, fueron lavados y desinfectados previamente al embarque de los animales utilizando productos autorizados por el país exportador.

11. It's necessary to indicate all treatments which animals were subjected to showing the name of the product, lot, manufacturer, doses and application.
Es necesario consignar los tratamientos a los que han sido sometidos los animales.

12. During the isolation within thirty (30) days prior to export, the animals were tested negative for the following diseases:
Durante el aislamiento los animales han sido sometidos dentro de los 30 días previos al embarque a las siguientes pruebas diagnósticas con resultado negativo.

a. Johne's disease: ELISA or complement fixation.
Enfermedad de Johne: ELISA o fijación de complemento.
b. Bovine viral diarrhea: Viral neutralization or ELISA.
Diarrea Viral Bovina: Neutralización viral o ELISA.
c. Tuberculosis: Tuberculin intradermic test.
Tuberculosis: Prueba intradérmica de Tuberculina.
d. Bluetongue: C-ELISA or AGID test.
Lengua azul: Prueba C-ELISA o AGID.
e. Infectious bovine rhinotracheitis: viral neutralization or ELISA.
Rinotraqueitis Infecciosa Bovina: Virus neutralización o ELISA.
f. Babesiosis: ELISA or complement fixation.
Babesia: ELISA o fijación de complemento.
g. Leptospirosis: Micro-agglutination test.
Leptospirosis: Prueba de aglutinación en microtubo.
h. Brucellosis: Agglutination test in stabilized antigen plaque or ELISA
Brucelosis: Prueba de Aglutinación en placa con antígeno estabilizado o ELISA
i. Anaplasmosis: Card agglutination test or ELISA.
Anaplasmosis: Prueba de Aglutinación en tarjeta o ELISA.

EMBARKATION CERTIFICATION / CERTIFICACIÓN DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian must attach to the Origin Health Certificate the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:
En el puerto de embarque el Veterinario Supervisor de los Servicios Veterinarios del puerto, deberá juntar al Certificado de Salud y de Origen el Certificado de Inspección de los Animales para Exportación (Forma VS 17 – 37) indicando lo siguiente:

1. The name and address of the consignor.
Nombre y dirección del exportador.

2. The name and address of the consignee.
Nombre y dirección del importador.

3. The number and species of animals to be shipped.
El número y especie de los animales a embarcar.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours of exportation.
Una manifestación de que los animales recibieron una cuidadosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecte a la especie y no fueron expuestos a las mismas durante las 24 horas anteriores a la exportación.

OTHER INFORMATION / *INFORMACIÓN ADICIONAL*

1. Upon arrival, the animals will be placed under quarantine in an authorized establishment supervised by SENASA at the port of entry a minimum of 30 days. During this time, the animals will be tested or treated by SENASA officers as necessary.
   Al arribo de los animales al Perú serán sometidos a una cuarentena post-entrada en un establecimiento autorizado y supervisado por el SENASA en el punto de ingreso al país por un periodo mínimo de 30 días, durante la cual serán sometidos a pruebas diagnósticas y tratamientos que el SENASA considere conveniente.

2. No feed, bedding or waste coming with the animals will be allowed and will be destroyed at the port of entry.
   No se permitirá el ingreso de alimentos, camas o desperdicios, que acompañen a los animales, los mismos que deberán ser destruidos en el punto de ingreso al país.

3. These requirements should be sent to providers in the United States in order to make sure that the health certificates issued by APHIS comply with them.
   Estos requisitos sanitarios deben ser remitidos a su proveedor en Estados Unidos a fin de que los certificados zoosanitarios emitidos por los servicios veterinarios incluyan las exigencias antes descritas.

4. Shipments not complying with these requirements will be rejected and destroyed without appeal.
   De no coincidir la certificación con estos requisitos, la mercancía será rechazada y destruida sin lugar a reclamo.